

من نشاطات جمهورية العربية المتحدة في حقل التراث

مصطلحات في علوم الأرضي مصطلحات في السكك الحديدية

توصلنا من الادارة الثقافية لجامعة الدول العربية بخطاب - تلبية لطلبنا - يبرز ما يعترض السادة اعضاء هيئة التدريس بكلية عين شمس بالجمهورية العربية المتحدة من مصطلحات يفترضونها في مواد تخصصهم او ملاحظات غير موقعة في نظرهم .

وقد سبق ان وزع الخطاب الموجه من طرف المكتب الدائم للتعريب على كليات الجامعة لابداء رأيها فيما يطلب المكتب فنافذت كل من : كلية العلوم - كلية الحقوق - كلية البنات - كلية الزراعة - كلية التربية - كلية الهندسة بما يلى :

بجمعية علم الحيوان بالجمهورية العربية المتحدة
ونشرتها الجمعية في العدد الاول من كتبها العلمي .

كلية الحقوق :

تقر الكلية المصطلحات القانونية والاقتصادية
التي اصدرها مجمع اللغة العربية في ج. ع. م. ٢٠٠٣ .

كلية البنات :

أفادت الكلية بأن قسم الرياضة والكميات والفيزياء يقترح تشكيل لجان مختصة في المجالات المختلفة للقيام بهذا العمل ، قسم الفلسفة والاجتماع يرى انه يحتاج الى مزيد من الانضاج بالنسبة للمنهج الشعري ، قسم التربية وعلم النفس يشترک بعض اعضائه في لجان المجلس الاعلى للفنون والاداب لهذا الفرض .

كلية الزراعة :

اقتراحتها مرفقة طيه .

كلية التربية :

كلية التربية : ترى انه بالنسبة لمصطلحات التربية وعلم النفس بفروعها المختلفة قاتم اللجنة

كلية العلوم :

ارسلت الكلية خطابها المؤرخ ٤ - ٢٣ - ١٩٦٨
إلى السيد الأمين العام للمكتب الدائم لتنسيق
التعريب في العالم العربي وقد تضمن هذا الخطاب :
اولاً : الجهد الذي تبذل في هذا الخصوص
أهمية :

١ - محاولات الاتحاد العربي التي كان
من ثمارها توحيد ترجمة بضعة آلاف مصطلح ارسلت
إلى المكتب الدائم .

ب - جهود مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

ج - مشروع وزارة البحث العلمي بالجمهورية
العربية المتحدة .

د - المجموعات التي اعدها المجلس الاعلى
لعلوم القاهرة .

ثانياً : جمع تراجم المصطلحات من الكتب
الترجمة وعلى الاخص مجموعة الالف كتاب ،
مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر وغيرها .

ثالثاً : ابدى بعضهم استعداده لاعداد قوائم
المصطلحات التي يوصى بها بضرورة ترجمتها .

رابعاً : ارسل قسم الحيوان قائمة تضم 140
مصطلحاً كانت قد ادتها لجنة المصطلحات العلمية

كلية الهندسة :

مرافق طيه قائمة بالمصطلحات التي رأتها الكلية ، كما أفادت بأن السيد الاستاذ الدكتور سعد الدين يوسف اصدر كتابا في هندسة الراديو يحوى حوالي 3 000 مصطلح . وقد ارفقت جامعة عين شمس بكتابها المصطلحات الآتية والصادرة عن كلية الزراعة.

المتحصلة للمصطلحات بهذه الميدانين في المجلس الأعلى لرعاية الآداب والفنون والعلوم الاجتماعية وفي مجمع اللغة العربية بعض قوائم لهذه المصطلحات يمكن الاستفادة منها عن طريق الاتصال بهاتين الجهتين كذلك توجد بعض المصطلحات في كتب الاساتذة ويمكن حصر هذه المصطلحات عن طريق الاطلاع على هذه الكتب .

مصطلحات علوم الارضي

Base exchange	تبادل القواعد	Absorption	امتصاص
Base saturation of soils	تشبع الاراضي بالقواعد	Acre furrow-Slice	طبقة الحرش الاكبر
Basic slag	خبث المعادن	Adhesion	الجلاق
Black alkali	اراضي قلوية سوداء	Adobe	بناء متکل
Brown podzolic soil	اراضي بودرونية بنية	Adsorption of anions	امتصاص الانيونات
Brown soils	اراضي بنية	Adsorption of cations	امتصاص الكاتيونات
Buffering action	فعل تنظيمي	Aeolian deposits	ترسيبات ريحية
Calcification in soils	التكلس في الارض	Aeration of soil	تهوية الارض
Calamophic soils	اراضي جيرية	Aggregation of soil particles	تجمع حبيبات الارض
Capillary conductivity of soils water	التوصيل الشعري لماء الارض	Aggregates	مجموعات
Capillary water	ماء شعري (غشائي)	Alkali soils	اراضي قلوية
Catena of soils	سلسلة اراضي	Alluvial deposits	ترسيبات نهرية
Cation exchange	تبادل كاتيوني	Deltas	دلالات
Chernozems	اراضي تشيرنوزم (سوداء)	Fans	رواسب مروحة
Chestnut soils	اراضي كستنائية	Flood plains	مستويات الفيضان
Classification of soils	تقسيم اراضي	Ammoniated superphosphate	سوبر فوسفات نشادية
Chesion in soils	سک الارض	Ammonification	نشدرة
Colluvial parent materiale	مواد اصل سفحية	Antibiotics	مضادات حيوية
Composting	كرم	Arid region soils	اراضي الاقاليم الجافة
Consumptive use of water	استهمال استهلاكي للماء	Availability	تيسير
Decomposition of minerals	تحلل المعادن	Azofication	تسايزت
Diffusion of gases	انتشار الغازات	Azonal soil groups	مجموعة الاراضي الانطاقيه

Illuvial horizons	افق الاخافة (التراكم)	Desintegration of minerals	تفت المادن
Intraazonal soil groups	مجموعة اراضي بين نطاقية	Drainage	صرف
Kaolinite	طين كاولين كازيلينات	Edaphology	علم الایدافولوجيا(استغلال الارض بالزراعة)
Latoselization	فرمدة		
Latosols	اراضي فرميدية	Eluvial horizons	افق الطب
Leaching	غسل	Erosion	انجراف - جرف
Liming	تجير (اسافة الجير)	Essential elements	عناصر اساسية
Lithosols	اراضي صخرية	Exchange capacity	مسعة تبادلية
Loam soil	اراضي طمية	Fallow	بسور
Loess	اراضي ساقية (ريحية)	Family of soils	عائلة اراضي
Lysimeters	ليزيمترات (احواض استئية لدراسة الارض)	Farm manure	سماد مزرعة
Macro nutrients	المغذيات الكبيرة	Fertilizer elements	عناصر مخصبة
Macro pore spaces	حيز مسامي كبير	Fertilizers	مخربات
Marl bog lime	مارل جير المستنقعات	Field Capacity of soil	سعة الاراضي الحقلية
Micelle	مايسيل - نواة الطين	Glacial deposits	ترسيبات ثلاجية - جلدية
Micro nutrients	المغذيات الدقيقة	Glacial - lacustrins deposits	ترسيبات بحيرية ثلاجية
Milliequivalent	مليكاني	Glaciation	تحلل - تلنج
Minor elements	عناصر دقيقة	Glei horizons	افق جلای
Micro organisms	كائنات دقيقة	Granulation	تحبيب
Moisture equivalent	ميكافىء رطوبى	Gravitational water	ماء الجذب الارضى
Montmorillonire	مون وريوبيلونايت	Gray - brown podzolic soils	اراضي يوزول رمادية بنية
Nitrification	نترطن	Great soil groups	مجموعات الاراضي العظمى
Nodule Bacteria	بكتيريا عقدية	Green manures	سماد اخضر
Organic soils	اراضي عضوية	Groundwater podzol	بوزول غدقة
Parent Material	مادة اصل	Gullying	تخوير
Peat deposits	ترسيبات عضوية غير متحللة (بيت)	Halomorphic soils	اراضي محلية
Pedology	علم تكوين الارض	Humic - glei-soils	اراضي (جلای) دبالية
Percolation	رشح	Humus	دبصال
PF	ق ط (الاس السالب لقوه شدة الاشارة لمائة)	Hydro: Orphic soils	اراضي غدقة
PH	ق بد (الاس السالب ايون الايدروجين)	Hygroscopic coefficient	معامل ايجروسوکوبى
Plasticity	ليونة	Illite	طين ايلات

Survey	حصر (تصنيف)	Podzolsoils	اراضي اليوزول
Tillage	تهييد	Pore space	حيز مسامي
Tilth	ثرى	Prairie soils	اراضي البربرى
Tundra soils	ارض التundra	Profile of soil	قطاع الاراضي
Unavailable	غير ميسر	Pudding of soil	تعجن الارض
Vermiculite	طين فيرميكولait	Red and yellow poszolie soils	الاراضي اليودزولية الحمراء والصغراء
Volatilization	تطاير	Red desert soils	الاراضي الصحراوية الحمراء
Weathering	تجوية	Regolith	اديم الارض
White alkali	اراضي قلوية بيضاء	Rendzins soils	اراضي الرنديزينا
Wilting coefficient	معامل الذبول	Residual parent materials	مواد اصل متبقية
Zonal soil groups	مجموعة الاراضي النطافية	Rock phosphate	الفوسفات الصخري
Shunting neck	رقبة مناوره	Rotation of crops	دورة المحصولات
Exit	مخرج	Saline soils	اراضي ملحية
Blade	ابرة	Slcine-alkalis soils	اراضي ملحية قلوية
Fouling point	نقطة فدو	Sheet erosion	انحراف سطحي
Cross over rood	تحطىه	Silt	سلت
Wing rail	جناح تقاطع	Soil class	رتبة الارض
Gaved rail	معوجة	Soil mulch	تفطية الارض
Single split	مفصلة مفرد	Soil names	تسمية الارض
Double split	مفصلة مزدوجة	Series	تنوع
Branching	تفريفة	Type	صنف
Scissors	مقص	Order	قسم
Track	السكة	Soil structure	بناء الارض
Rail	قضيب	Soil texture	قوام الارض
Sleeper (tie)	فلنكة		
Coock screw	مسمار خشابي		اراضي (سولنشاك - ملحية)
Bass plate	قاعدة (وسادة)	Solonchak soils	
Fastening	ثبت	Solonetz soil	اراضي سولينز (قلوية)
Ballest	مادة تزليل	Solonization	قلوية الارض
Aocoyard	حوش قطرات	Subsoil and top soil	تحت التربة وسطح التربة